



Republika e Kosovës

Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada-Government

Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologji--
Ministry of Education Science and Technology

Kabineti i Ministrit / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 26 /2016 PËR APLIKIM NË PROJEKTET E VOGLA SHKENCORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 26 /2016 FOR APPLICATION IN SMALL SCIENTIFIC
PROJECTS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 26 /2016 ZA PRIJAVLJIVANJE ZA MALE NAUČNE PROJEKTE

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, ne mbështetje të nenit 5 paragrafi 1.19 të Ligjit nr. 04/L-135 për Veprimtarinë Kërkimore-Shkencore (Gazeta zyrtare nr. 11/2 maj 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyres së Kryeministrit dhe Ministritve si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. <u>26</u> /2016 PËR APLIKIM NË PROJEKTET E VOGLA SHKENCORE</p>	<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim rregullimin e aplikimit për projekte të vogla shkencore.</p> <p>Neni 2 Objektivat</p>	<p>1. Ngritja e cilësisë së një hulumtimi shkencor që bazohet në standarde ndërkombëtare nëpërmjet përqendrimit të hulumtimit të pavarur në një institucion kërkimor, shkencor e hulumtues.</p>
<p>Ministry of Education, Science and Technology, pursuant to Article 5 paragraph 1.19 of the Law no. 04/L-135 for the Scientific Research Activity (official gazette no. 11/2 May 2013), Article 8 sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issue:</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. <u>26</u> /2016 FOR APPLICATION IN SMALL SCIENTIFIC PROJECTS</p>	<p>Article 1 The purpose</p> <p>This Administrative instruction has for purpose adjustment of the application for small scientific projects.</p> <p>Article 2 Objectives</p>	<p>1. Quality increase of a scientific research that is based in international standards through concentration of an independent research in a research and scientific research institution.</p>
<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, na osnovu člana 5. stav 1:19 Zakona br. 04 / Z-135 za naučna istraživanja (Službeni glasnik br. 11/2 maj 2013), član 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativnih odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15, 12.09.2011), donosi:</p>	<p>ADMINISTRATIVNU UREDBU (MONT) BR. <u>26</u> /2016 ZA PRIMENU NA MALIH NAUČNIH PROJEKATA</p>	<p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativna uredba ima za cilj da reguliše prijavljivanje za male naučne projekte.</p> <p>Član 2 Objektivi</p>	<p>1. Unapređenje kvaliteta naučno-istraživačkog rada na osnovu međunarodnih standarda kroz koncentracije nezavisnog istraživanja u naučno-istraživačkoj instituciji.</p>

<p>2. Podržavaju se zajednički istraživački projekti naučno-istraživačkih kosovskih i regionalnih institucija, u slučaju kada je projekat od posebnog interesa i finansiran delom iz sredstava zemlje od kojej dolazi druga institucija učesnika u projektu.</p> <p>3. Podsticanje institucija da preduzmu istraživačke aktivnosti u cilju izvođenja kompleksnih istraživačkih projekata fokusirana na interdisciplinarnom naučnim istraživanjima.</p> <p>4. Podrška kosovskim istraživačima koji rade na naučnim projektima.</p> <p>5. Uspesni kandidati moraju da pokažu visoku kompetentnost i posvećenost prema naučnog istraživanja.</p> <p>6. Podsticanje na uključivanje istraživača i studenata u okviru projekta sa ciljem naučnog i stručnog podizanja nove generacije kosovskih naučnika.</p> <p>7. Cilj naučnog istraživanja ovog programa je da promovise istraživanja i inovativnog potencijala tako što će omogućiti talentovanim naučnicima mogu da rade intenzivno jedni sa drugima na određene istraživačke teme.</p>	<p>2. Joint research projects of Kosovar scientific research institutions with those regional are supported, in cases when the project has special interest and partially is financed also from the country's funds where the other participant institution in the project comes.</p> <p>3. Encouragement of institutions in enterprise of scientific activity that have for purpose execution of research projects with focus concentrated on interdisciplinary scientific research.</p> <p>4. Support of Kosovar researchers working in scientific projects.</p> <p>5. Successful applicants must demonstrate high competence and commitment to scientific research toward scientific research.</p> <p>6. Encouragement for inclusion of researchers and students in the project with the purpose of professional and scientific development of new generation of the Kosovar scientists.</p> <p>7. Scientific research goal of the program is to promote potential for research and innovation, by enabling that talented scientists can work intensively with each other on specific research topics.</p>	<p>2. Përkrahën projektet e përbashkëta hulumtuese të institucioneve kërkimore-shkencore kosovare me ato rajonale në rastet kur projektet ka interes të veçantë dhe financohet pjesërisht edhe nga fondet e vendit nga ku jën institucionet tjetër pjesëmarrës në projekt.</p> <p>3. Inkurajimi i institucioneve në ndërmarrjen e aktiviteteve shkencore që kanë për qëllim ekzekutimin e projekteve komplekse hulumtuese me fokus të përqendruar në hulumtimet interdisciplinare shkencore.</p> <p>4. Mbështetja e hulumtuesve kosovarë që punojnë në projekte shkencore.</p> <p>5. Aplikuesit e suksesshëm duhet të dëshmojnë kompetencë të lartë dhe përkushtim ndaj hulumtimit shkencor.</p> <p>6. Inkurajimi në inkadrimin e hulumtuesve dhe studentëve në projektet me qëllim të ngritjes profesionale dhe shkencore të gjeneratës së re të shkencëtarëve kosovarë.</p> <p>7. Qëllimi hulumtues shkencor i programit është që të avancojë potencialin për hulumtim dhe inovacion duke bërë të mundur që shkencëtarët të talentuar të mund të punojnë në mënyrë intensive me njëri-tjetrin për tema hulumtuese të veçanta.</p>
---	---	---

<p>8. MONT proporcionalno raspoređuje sredstva za projekte u oblasti navedenih pod naučnog istraživanja.</p> <p>Član 3 Kategorije troškova koja mogu biti finansirana</p> <p>1. Grant pokriva dolnavedene troškove koja su povezana sa projektom:</p> <p>1.1. Posebna prema</p> <p>1.1.1. Laboratorska prema;</p> <p>1.1.2. Potrošna prema;</p> <p>1.1.3. Softveri;</p> <p>1.1.4. Knjižice.</p> <p>1.2. Kratkoročne posete</p> <p>1.3. Konferencije gde se prezentiraju rezultati dobrog projekta;</p> <p>1.4. Putni troškovi i za akomodiranje;</p> <p>1.5. Troškovi rada na teren;</p> <p>1.6. Troškovi za spoljne savetnike</p> <p>1.7. Troškovi za studente angazirani</p>	<p>8. MEST distributes funds proportionally for projects based of the above-mentioned scientific research fields.</p> <p>Article 3 The categories of expenditures that can be financed</p> <p>1. The grant covers below expenditures related to the project:</p> <p>1.1. Special equipment;</p> <p>1.1.1. Laboratory equipment;</p> <p>1.1.2. Expandable means;</p> <p>1.1.3. Software;</p> <p>1.1.4. Books.</p> <p>1.2. Short term visits</p> <p>1.3. Conferences where the beneficiary project outcomes are presented;</p> <p>1.4. Travel expenses and accommodation;</p> <p>1.5. Expenses of the work in the field;</p> <p>1.6. Expenses for external advisors;</p> <p>1.7. Payment for students engaged in the</p>	<p>8. MASHT shpërndan në mënyrë proporcionale fondet për projekte në bazë të fushave të mësipërme kërkimore-shkencore.</p> <p>Neni 3 Kategoritë e shpenzimeve që mund të financohen</p> <p>1. Granti mbulon shpenzimet e mëposhtme që lidhen me projektin:</p> <p>1.1. Pajisje të posaçme</p> <p>1.1.1. Pajisje laboratorike;</p> <p>1.1.2. Mjete shpenzuese;</p> <p>1.1.3. Softuerë;</p> <p>1.1.4. Libra.</p> <p>1.2. Vizita afatshkurtra</p> <p>1.3. Konferenca ku prezentohen rezultatet e projektit përfitues;</p> <p>1.4. Shpenzime udhëtimi dhe akomodimi ;</p> <p>1.5. Shpenzime të punës në terren;</p> <p>1.6. Shpenzime për këshilltarët e jashtëm;</p> <p>1.7. Pagesa për studentë të angazhuar</p>
---	---	---

<p>na projekt.</p> <p>2. Total grant amount for a project is up to 10,000 Euros during a year.</p> <p>3. The proposed projects last for a minimum period of 6 months, but no longer than 12 months.</p> <p>4. The decision for second year funding will be taken from MEST, after an intermediate report on the progress achieved during the first year be done.</p> <p>5. In case of non-completion of the project within the first year for accepted reason, SC of MEST may recommend continuation of the project.</p> <p>1. Kriterijumi za apliciranje su:</p> <p>Clan 4 Kriterijumi za apliciranje</p> <p>1.1. Zahtev mora biti zasnovan na predlog naučnog projekta koji je verovatno da će značajno doprineti naučnog napretka na Kosovu;</p> <p>1.2. Podnosilac prijave u svojstvu vode projekta treba da ima zvanje doktorat;</p> <p>1.3. Da je objavio u međunarodnim</p>	<p>na projekt.</p> <p>2. The grant's total for a project is up to 10,000 Euros during a year.</p> <p>3. The proposed projects last for a minimum period of 6 months, but no longer than 12 months.</p> <p>4. The decision for second year funding will be taken from MEST, after an intermediate report on the progress achieved during the first year be done.</p> <p>5. In case of non-completion of the project within the first year for accepted reason, SC of MEST may recommend continuation of the project.</p> <p>1. Application criteria are:</p> <p>Article 4 Criteria for application</p> <p>1.1. All application must be based in a scientific project proposal having opportunity to contribute in significant way to the scientific progress in Kosova;</p> <p>1.2. The applicant as project leader should have a PhD title;</p> <p>1.3. To have published at least one</p>	<p>na projekt.</p> <p>2. Totali i grantit për një projekt është deri në 10,000 euro gjatë një viti.</p> <p>3. Projektet e propozuara zgjasin për një periudhë minimale prej 6 muajsh, por jo më gjatë se 12 muaj.</p> <p>4. Vendimi për financimin e vilit të dytë do të merret prej MASHT pasi të jetë bërë një raport i ndërmjetëm mbi progresin e arritur gjatë vilit të parë.</p> <p>5. Në rast të mospërfundimit të projektit brenda vilit të parë, për arsye të pranuar KSH i MASHT mund të rekomandoj vazhdimin e projektit.</p> <p>Neni 4 Kriteret për aplikim</p> <p>1. Kriteret e aplikimit janë:</p> <p>1.1. I gjithë aplikimi duhet të bazohet në një projektpropozim shkencor që ka mundësi të kontribuojë në mënyrë domethënëse për progresin shkencor në Kosovë;</p> <p>1.2. Aplikuesi në cilësinë e udhëheqësit të projektit duhet të ketë titullin e doktoratës;</p> <p>1.3. Të ketë të botuar në revista të</p>
--	--	---

<p>1.4. Podnošenje zahteva za grant se vrši u skladu sa odredbama Zakona o naučnoistraživačkoj delatnosti br. 04 / Z-135 i specifičnim uslovima predviđene ovom uredbom;</p>	<p>1.5. Podržani projekti moraju biti specifični i da imaju dugoročnu perspektivu. Oni bi trebalo da imaju dodatnu inovativna i interdisciplinarnu vrednost u cilju stvaranja istraživačkih inicijativa zasnovano na program;</p>	<p>1.6. Dobitnici granta moraju da ispune grant redovnom radom u naučno-istraživačkoj ustanovi (u daljem tekstu: institucija koja podržava) da se aktivno uključe u istraživanja, predavanja i savetovanja;</p>	<p>1.7. Predloženi projekti ne može trajati manje od 6 meseci i ne više od 12 meseci;</p> <p>1.8. Svaki projekat mora da uključiti najmanje 3 istraživača iz jedne institucije u kojoj su zaposleni kao i u slučaju</p>
<p>1.4. Applying for grant is made under the provisions of the Law on Scientific Research no. 04/L-135 and the specific conditions set in this instruction;</p> <p>scientific work in known international journals or within this period to have published in the country at least a scientific monograph;</p>	<p>1.5. Supported projects must be specific and to have a long-term perspective. They should have an added innovative and interdisciplinary value, in order to create research-based initiatives program;</p>	<p>1.6. Grantees must fulfil the grant by working on a regular basis in a scientific-research institution (in further text support institution) to be involved actively in research, teaching and advising;</p>	<p>1.7. The proposed projects cannot last less than 6 months and not more than 12 months;</p> <p>1.8. Each project must include at least 3 researchers from a single institution in which they are employed, and in the case</p>
<p>1.4. Aplikimi për grant bëhet në bazë të dispozitave të Ligjit për Veprimtari Kërkimore-Shkencore nr. 04/L-135 dhe kushteve të veganta të vëna në këtë udhëzim;</p> <p>njohura shkencore ndërkombëtare të pakten një punim shkencor në tri vitet e fundit apo brenda kesaj periudhe të ketë të botuar në vend së paku një monografi shkencore;</p>	<p>1.5. Projektet e mbështetura duhet të jenë të veganta dhe të kenë një perspektivë afatgjatë. Ato duhet të kenë një vlerë të shtuar inovative dhe interdiciplinare me qëllim të krijimit të inicativave hulumtuese me baza programore;</p>	<p>1.6. Përfutuesit e grantit, duhet ta përmblushin grantin duke punuar në mënyrë të rregullt në një institucion kërkimoro-shkencor (në tekstin e mëtejme institucioni mbështetës) të jenë të përfshirë në mënyrë aktive në hulumtim, mësimdhënie dhe këshillim;</p>	<p>1.7. Projektet e propozuara nuk mund të zgjasin më pak se 6 muaj dhe jo më tepër se 12 muaj;</p> <p>1.8. Çdo projekt duhet të përfshijë të pakten 3 hulumtues nga një institucion i vetëm në të cilin janë të punësuar si dhe</p>

<p>univerziteti su iz iste akademske jedinice i najmanje 2 studenata iz master ili doktorskih studija;</p> <p>1.9. Svaki projekat mora uključiti i spoljne savetnike i stranog eksperta na određene oblasti istraživanja;</p> <p>1.10. Pravo na aplikaciju imaju zaposleni u naučno-istraživačkom institucijama zemlje.</p> <p>2. Prilikom apliciranja, institucija koja podržava podnosioca zahteva mora da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>2.1. Prethodno iskustvo i potencijal za naučna istraživanja;</p> <p>2.2. Institucija osim zaposlenih sa visokom stručnom spremom istraživača treba da ima potencijal za nastavak naučno-istraživačkog rada na međunarodnom nivou.</p> <p>3. Voda projekta ne može biti član bilo kojeg drugog nedovršenog projekta.</p> <p>4. Voda projekta ne može da se takmiči sa novim projektom i ne može biti član bilo kojeg drugog projekta dok se ne završi idejni projekat.</p> <p>5. Projekat je zaključen podnošenjem</p>	<p>of universities to be from the same academic unit and at least 2 students of Master or PhD;</p> <p>1.9. Each project must include both external advisers a foreign expert in the field of special research;</p> <p>1.10. Employees in scientific research institutions of the country are eligible to apply.</p> <p>2. On the occasion of application, support institution of the applicant must meet the following criteria:</p> <p>2.1. Preliminary experience and potential for scientific researches;</p> <p>2.2. Institution beside employees with advanced research qualification must have scientific potential for continuation of researches in international level.</p> <p>3. Project leader cannot be a member of any other unfinished project.</p> <p>4. Project leader cannot compete with the new project and cannot be a member of any other project until it has completed the preliminary design.</p> <p>5. The project is concluded with the</p>	<p>ne rastiñ e universitetëve të jenë nga e njëjta njësi akademike dhe së paku 2 studentë të masterit ose doktoratës;</p> <p>1.9. Çdo projekt duhet të përfshijë si këshilltarë të jashtëm një ekspert të huaj të fushës së veçantë të hulumtimit;</p> <p>1.10. Të drejtë aplikimi kanë të punësuarit në institucione kërkimore – shkencore të vendit.</p> <p>2. Me rastiñ e aplikimit, institucioni mbështetës i aplikuesit duhet të plotësoj kriteret si vijon:</p> <p>2.1. Përvoja paraprake dhe potenciali për hulumtime shkencore;</p> <p>2.2. Institucioni përveç punonjësve me kualifikim të lartë hulumtues duhet të ketë potencial shkencor për vazhdimin e hulumtimeve në nivel ndërkombëtar.</p> <p>3. Udhëheqësi i projektit nuk mund të jetë një anëtar i ndonjë projekti tjetër të papërfunduar.</p> <p>4. Udhëheqësi i projektit nuk mund të konkurrojë me projekt të ri dhe nuk mund të jetë anëtar i ndonjë projekti tjetër përderisa nuk e ka përmbyllur projektin paraprak.</p> <p>5. Projekti përmbyllet me dorëzimin e</p>
---	---	---

<p>raportit përfundimtar të udhëheqësit të institucionit mbështetës, me publikimin e rezultateve në ndonjë revistë ndërkombëtare me impakt faktor ose konferencë ndërkombëtare si dhe përmbyshjen e të gjitha obligimeve financiare sipas kontratës.</p> <p>6. Një aplikues mund të jetë bartës i vetëm një projekti dhe njëkohësisht nuk mund të jetë anëtar i ndonjë projekti tjetër.</p> <p>7. Anëtarit i një projekti mund të jetë njëkohësisht edhe anëtar i një (1) projekti tjetër.</p> <p>8. Një projekt që ka dy ose më shumë anëtarë të një projekti të papërfunduar nuk do të mbështetet.</p> <p>9. Çdo projekti i ndahet kodi i projektit psh. PVM- fusha, nr. protokollit-viti 2016 .</p> <p>10. Përfutjesit e grantit kanë për obligim që të potencojnë në punimin e botuar apo prezentimet e rezultateve në konferenca mbështetjeje nga MASHT.</p> <p>Neni 5 Fushat shkencore që mbështeten</p>	<p>submission of the final report of the head of the supporting institution, with publication of findings in an international journal with impact factor or international conference and meeting all financial obligations under the contract.</p> <p>6. An applicant can be bearer of only one project and at the same time cannot be member of another project.</p> <p>7. At the same time member of a project can be (1) another project.</p> <p>8. A project that has two or more members of an unfinished project will not be supported.</p> <p>9. To each project is given a project code i.e. PVM – field, protocol no. – year 2016.</p> <p>10. The grant beneficiaries are obliged to emphasize the support from MEST in the published work or presentation of outcomes at conferences.</p> <p>Article 5 Scientific fields that are supported</p>	<p>1. Mbeshteten projektet që u përkasin fushave shkencore të mëposhtme) në përputhje me Programin Kombëtar të raportit përfundimtar të udhëheqësit të institucionit mbështetës, me publikimin e rezultateve në ndonjë revistë ndërkombëtare me impakt faktor ose konferencë ndërkombëtare si dhe përmbyshjen e të gjitha obligimeve financiare sipas kontratës.</p> <p>6. Një aplikues mund të jetë bartës i vetëm një projekti dhe njëkohësisht nuk mund të jetë anëtar i ndonjë projekti tjetër.</p> <p>7. Anëtarit i një projekti mund të jetë njëkohësisht edhe anëtar i një (1) projekti tjetër.</p> <p>8. Një projekt që ka dy ose më shumë anëtarë të një projekti të papërfunduar nuk do të mbështetet.</p> <p>9. Çdo projekti i ndahet kodi i projektit psh. PVM- fusha, nr. protokollit-viti 2016 .</p> <p>10. Përfutjesit e grantit kanë për obligim që të potencojnë në punimin e botuar apo prezentimet e rezultateve në konferenca mbështetjeje nga MASHT.</p> <p>Neni 5 Fushat shkencore që mbështeten</p>
<p>završnog izveštaja šefa institucije koja podržava sa objavljivanjem nalaza u međunarodnom impakt faktorom časopis ili međunarodne konferencije i ispunjavanjem sve finansijske obaveze iz ugovora.</p> <p>6. Jedan podnosioc prijave može biti nosilac samo jednog projekta i ne može istovremeno biti član bilo kojeg drugog projekta.</p> <p>7. Član jednog projekta može biti istovremeno i član jednom (1) drugom projektu.</p> <p>8. Projekat koji ima dva ili više članova nedovršenog projekta neće biti podržan.</p> <p>9. Svaki projekat ima dodelen kod projekta n.primjer. PVM- područja, br. protokola-godina 2016.</p> <p>10. Dobitnici granta su dužni da naglašavaju na objavljeni rad ili prezentaciju rezultata na konferencijama koja se podržavaju od MONT-a.</p> <p>Član 5 Naučna polja koja se podržavaju</p>	<p>1. Podržavaju se projekti koji pripadaju sledećim naučnim oblastima (u skladu sa Nacionalnom naučnom programom):</p>	<p>1. Supported projects belonging to the following scientific fields (in accordance with National Research Program):</p>

<p>Shkencës):</p> <p>1.1. Burimet natyrore, energjia dhe mjedisi;</p> <p>1.2. Prodhimi bujqësor dhe siguria e ushqimit;</p> <p>1.3. Kërkimi mjekësor;</p> <p>1.4. Studime ekonomike dhe sociale;</p> <p>1.5. Studime gjuhësore, kulturore dhe historike;</p> <p>1.6. Hulumtme ndërdisiplinare në fushën e teknologjisë, komunikimit dhe informacionit në funksion të zhvillimit të pesë prioritetve të mësipërme.</p> <p>2. Projektet hulumtues i propozuar duhet të deshmojë se është i dobishëm për shkencën, ekonominë, ambientin dhe shoqërinë e Kosovës.</p> <p>Neni 6 Obbligimet e institucionit mbështetës</p> <p>1. Mbështetjen duhet ta sigurojë institucioni kërkimor-shkencor, i cili duhet të posedojë ekipin e projektit nga të cilët të paktën 3 prej tyre duhet të kenë marrëdhënie pune të përhershme në atë institucion.</p>	<p>1.1. Natural resources, energy and environment;</p> <p>1.2. Agricultural production and food safety;</p> <p>1.3. Medical research;</p> <p>1.4. Economic and social studies;</p> <p>1.5. Linguistic, cultural and historical studies;</p> <p>1.6. Interdisciplinary researches in the field of technology, communication and information in function of development of the above five priorities.</p> <p>2. Researched proposed project must prove that is useful for science, economy, environment and society in Kosova.</p> <p>Article 6 Obligations of the support institution</p> <p>1. Scientific-Research institution must provide support, which must possess the project team of which at least 3 of them should be in permanent working relationship in that institution.</p>	<p>1.1. Prirodni izvor, energjia i zivotna sredina;</p> <p>1.2. Poljoprivredni proizvod i osiguranje ishrane;</p> <p>1.3. Medicinsko istrazivanje;</p> <p>1.4. Ekonomske i socialne studije;</p> <p>1.5. Jezicne, kulturne i istorijske studije;</p> <p>1.6. Interdisciplinarna istrazivanja u oblasti tehnologije, komunikacija i informacija u funkciji razvoja pet gorenavedenih prioriteta.</p> <p>2. Predlozeni istrazivacki projekat mora da pokaze da je koristan za nauku, ekonomiju, zivotnu sredinu i drustvo Kosova.</p> <p>Clan 6 Obaveze institucije koja podrzava</p> <p>1. Podrsku treba da obezbedi naučno-istrazivacka institucija, koja mora da poseduje projektni tim od kojih najmanje 3 od njih treba da su stalno zaposleni u instituciji.</p>
---	---	--

<p>2. Institucije koje podržavaju mogu biti sve naučno-istraživačke institucije Kosova, čiji su projekti naglašavaju naučnu vrednost i da imaju neophodnu infrastrukturu za sprovođenje predloženih istraživačkih projekata.</p> <p>3. Institucije koje podržavaju prihvataju sve obaveze koje proizilaze iz implementacije predloženog projekta. Nacrt predloga mora biti obostrano potpisan od ustanove i druge podržane institucija (ako ih ima).</p> <p>4. Institucija koja podržava može dobiti grant, ali po potrebi može koristiti mogućnost celog projekta ili njegovog dela može ostvariti u bilo kojoj instituciji Kosova ili van Kosova, koji u ovom slučaju se zove noseći institucija. U tom slučaju, podržavajući institucija mora da potvrdi u pisanoj formi za pružanje svojih usluga.</p> <p>5. Ako na projektu apliciraju dve institucije u partnerstvu, u ovom slučaju partnerska institucija mora da potvrdi u pisanoj formi i zajedničko učešće u ko-finansiranju projekta.</p> <p>6. Dekan i rektor, kao voda naučno istraživačkih institucija moraju da garantuju u pisanoj formi da svaki podnosioc projekta nije prethodno razvijen</p>	<p>2. Support institution can be all scientific projects have the necessary infrastructure for implementation of the proposed research projects.</p> <p>3. Support institutions accept all responsibilities emerging from implementation of proposed project. Project proposal must be co-signed by head of the institution and of another support institution (if there is).</p> <p>4. Support institution can win the grant, but if necessary can use the opportunity, so that entire project or partially to be realized in another Kosovar or external, which in the case is called support institution. If that case support institution should guarantee in writing for provision of its services.</p> <p>5. If in project apply two institutions in partnership, in this case even the partner institution should guarantee in writing participation in the project and co-funding of the project.</p> <p>6. Dean and Rector as leaders of the scientific research institution should guarantee in writing, that any applying project is not previously developed in other</p>	<p>2. Institucione mbështetëse mund të jenë të gjitha institucione kërkimore shkencore të Kosovës, projektet e të cilave kanë vlerë të theksuar shkencore dhe që kanë infrastrukturën e nevojshme për realizimin e projekteve hulumtues të propozuara.</p> <p>3. Institucione mbështetëse i pranohet të gjitha përgjegjësitë që rrjedhin nga implementimi i projektit të propozuar. Projektpropozimi duhet të jetë i bashkëfirmosur prej titullarit të institucionit dhe të ndonjë institucioni tjetër mbështetës (nese ka).</p> <p>4. Institucioni mbështetës mund ta fitojë grantin, por në rast nevojë mund të shfrytëzojë mundësinë që i tërë projekt apo një pjesë e tij të realizohet në ndonjë institucion tjetër kosovar apo të jashtëm që në këtë rast qehet institucion mbështetës. Në atë rast, institucioni mbështetës duhet të garantojë me shkrim për ofrimin e shërbimeve të tij.</p> <p>5. Në rast se në projekt aplikojnë dy institucione në partneritet, në këtë rast edhe institucioni partner duhet të garantojë me shkrim pjesëmarrjen në projekt dhe bashkëfinansimin e projektit.</p> <p>6. Dekani dhe Rektori, në cilësinë e udhëheqësit e institucioneve kërkimore shkencore duhet të garantojnë me shkrim se asnjë projekt aplikues nuk është zhvilluar</p>
--	---	---


<p>u bilo kom obliku.</p> <p>Član 7 Kriterijumi za vrednovanje</p> <p>1. Prijava će se ocenjivati u skladu sa odredbama Zakona o naučnoistraživačkoj delatnosti br. 04 / Z-135, i na osnovu sledećih kriterijuma:</p> <p>1.1. Naučno dostignuće i originalnost predloga;</p> <p>1.1.1. Kvalitet očekivanih rezultata;</p> <p>1.1.2. Inovativni potencijal;</p> <p>1.1.3. Kvalitet i efikasnost metodologije;</p> <p>1.1.4. Isplativost (upravljanje, odgovarajući budžet, resursi, vremenski raspored);</p> <p>1.1.5. Potencijalni doprinos za nauku, tehnologiju, ekonomiju, životnoj sredini i kosovskom društvu.</p> <p>1.2. Naučni kvalitet projektnih partnera;</p>	<p>Article 7 Evaluation criteria</p> <p>1. Applications will be evaluated in accordance with the provisions of the Law on Scientific Research no. 04 / L-135, and based on the following criteria:</p> <p>1.1. Scientific achievement and originality of proposal;</p> <p>1.1.1. The quality of the expected results;</p> <p>1.1.2. Innovative potential;</p> <p>1.1.3. Quality and the effectiveness of the methodology;</p> <p>1.1.4. Feasibility (administration, adequate budget, resources, timelines);</p> <p>1.1.5. Potential contribution for environment or Kosovar society.</p> <p>1.2. Scientific quality of the project partners;</p>	<p>më parë në asnjë formë.</p> <p>Neni 7 Kriteret e vlerësimit</p> <p>1. Aplikimet do të vlerësohen në përputhje me dispozitat e Ligjit për Veprimtarinë Kërkimore-Shkencore nr. 04/L-135, dhe në bazë të kriterëve të mëposhtme:</p> <p>1.1. Arritshmëria shkencore dhe origjinaliteti i propozimit;</p> <p>1.1.1. Cilësia e rezultateve të pritura;</p> <p>1.1.2. Potenciali inovativ;</p> <p>1.1.3. Cilësia dhe efikasiteti i metodologjisë;</p> <p>1.1.4. Realizueshmëria (administrimi, buxheti i përshtatshëm, burimet, afatet kohore);</p> <p>1.1.5. Kontributi potencial për shkencën, teknologjinë, ekonominë, mjedisin ose shoqërinë kosovare.</p> <p>1.2. Cilësia shkencore e partnerëve të projektit;</p>
--	---	---

<p>1.2.1. Naučno islustvo;</p> <p>1.2.2. Publikacije u naučnim časopisima;</p> <p>1.2.3. Ugljed podnosioca institucije (domaćin), nosilac projekta i institucije koja podrzava (ako postoji);</p> <p>1.3. Interdisciplinarni trend projekta;</p> <p>1.3.1. Istraživačke teme da zahtevaju povezivanje više od jedne naučne discipline;</p> <p>1.3.2. Partneri u projektu da su od različitih disciplina, ali s obzirom na discipline projekta.</p> <p>1.4. Izbor korisnika</p> <p>1.4.1. Korisnici će biti odabrani na osnovu konkursa, u skladu sa kriterijumima ocenjivanja;</p> <p>1.4.2. Oni moraju da pokažu da imaju profesionalno iskustvo koja karakteriše kvalitet, inovacije i posvećenosti naučnog istraživanja;</p> <p>1.4.3. Trebalo je da su uspehi istakli</p>	<p>1.2.1. Scientific experience;</p> <p>1.2.2. Publications in scientific magazines;</p> <p>1.2.3. The reputation of the applicant institution (host), the holder of the project and support institution (if there is);</p> <p>1.3. Interdisciplinary tendency of the project;</p> <p>1.3.1. Research topics tend connection of more than one scientific discipline;</p> <p>1.3.2. Project partners to be different disciplines, but in function of the project discipline.</p> <p>1.4. Selection of beneficiaries</p> <p>1.4.1. Beneficiaries will be selected on competitiveness bases, in compliance with evaluation criteria;</p> <p>1.4.2. They must demonstrate that they have a professional experience, characterized by excellence, innovation and dedication toward scientific research;</p> <p>1.4.3. They should have had</p>	<p>1.2.1. Përvoja shkencore;</p> <p>1.2.2. Botimet në revista shkencore;</p> <p>1.2.3. Reputacioni i institucionit aplikues (prites), bartësit të projektit dhe institucionit mbështetës (nëse ka një të tillë);</p> <p>1.3. Prirja ndërdisiplinore e projektit;</p> <p>1.3.1. Temat hulumtuese të mëtojnë lidhjen e më shumë se një discipline shkencore;</p> <p>1.3.2. Partnerët e projektit të jenë prej disiplinave të ndryshme, por në funksion të disiplinës së projektit.</p> <p>1.4. Përzgjedhja e përfituesve</p> <p>1.4.1. Përfituesit do të zgjidhen mbi baza konkurtuese, në përputhje me kriteret e vlerësimit;</p> <p>1.4.2. Duhet të demonstrtojnë se kanë një përvojë profesionale të karakterizuar nga përsosmëria, inovacioni dhe përkushtimi ndaj hulumtimit shkencor;</p> <p>1.4.3. Ato duhet të kenë pasur</p>
---	---	---

<p>tokom dosadašnjeg rada i ovaj uspeh mora se pokazati kroz publikacije, projekte ili cenit.</p> <p>1.5. Vrednovanje malih naučnih projekata;</p> <p>1.5.1. Evaluacija malih naučnih projekata čine savete naučnih oblasti, dok je preporuku donosi NS i MONT.</p> <p>1.5.2. Evaluacija malih projekata uraditi anonimno na osnovu koda projekta.</p> <p>Clan 8 Zahtevi i procedure apliciranja</p> <p>1. Zahtevi apliciranja</p> <p>1.1. Predlog mora da se podnese u najavljenom roku, s obzrom na datum poštanskog pečata, poštom ili lično;</p> <p>1.2. Pored toga, elektronska verzija na CD predloga mora da se podnese u roku i aplikacije putem e-maila;</p>	<p>highlighted success during previous works and this success must be demonstrated through publications, projects or awards.</p> <p>1.5. Evaluation of scientific projects;</p> <p>1.5.1. Evaluation of small scientific projects is done by councils of scientific fields, while the recommendation is done by SC of MEST.</p> <p>1.5.2. Evaluation of small projects is made anonymously based on the project code.</p> <p>Article 8 Requests and application procedure</p> <p>1. Application criteria:</p> <p>1.1. The proposal must be submitted within the announced deadline, considering the date of the stamped mail, mail or in person;</p> <p>1.2. Besides this, an electronic version on CD of the proposal must be submitted within the deadline and the application through electronic mail;</p>	<p>sukses të theksuar gjatë punëve të mëhershme dhe ky sukses duhet të demonstrtohet nëpërmjet publikimeve, projekteve apo gëmimeve.</p> <p>1.5. Vlerësimi i projekteve të vogla shkencore;</p> <p>1.5.1. Vlerësimin e projekteve të vogla shkencore e bëjnë këshillat e fushave shkencore, ndërsa rekomandimin e bën KSH i MASHT.</p> <p>1.5.2. Vlerësimi i projekteve të vogla bëhet në mënyrë anonime bazuar në kodin e projektit.</p> <p>Neni 8 Kërkesat dhe procedura e aplikimit</p> <p>1. Kërkesat e aplikimit</p> <p>1.1. Propozimi duhet të dorëzohet brenda afatit të shpallur, merret parasysh data e vullës së postës, me postë ose personalisht;</p> <p>1.2. Përpos kësaj, një version elektronik në CD i propozimit duhet të dorëzohet brenda afatit dhe aplikimi përmes postës elektronike;</p>
---	---	--

<p>1.3. Predlog mora da bude dostavljen u zatvorenoj koverti na kojoj treba da bude napisano "malih projekata", na adresu arhivi MONT-a;</p> <p>1.4. Fajl projekta bi trebalo da bude završen (uključujući i izjave podnosioca institucije kroz koje obćava da će podržati predloženi projekat) i u skladu sa datom strukturom;</p> <p>1.5. Predlog treba biti napisan na Albanskom jeziku, Srpskom jeziku ili na Engleskom jeziku;</p> <p>1.6. Moraju biti dostavljeno na Engleskom i kratak sadržaj projekta, o jednoj stranici;</p> <p>1.7. Predlog mora biti u skladu sa ciljem konkursa i da pošuje kriterijume podobnosti, opravdanih troškova i dozvoljeno produženje;</p> <p>1.8. Predlog treba da sadrži autentični potpis vode projekta i šef institucije koja ima pravo podnosioca kompanije, u konkretnom slučaju projekat mora da bude potpisan od strane rukovodioca ustanove i institucije koja podzava i podrške partnera ako postoje;</p> <p>1.9. Treba dostaviti i lista dostavljenih</p>	<p>1.3. The proposal must be submitted in a sealed envelope, where should be written "small projects" at the address: MEST - Archive's office;</p> <p>1.4. The project dossier should be complete (including a statement of the applying institution, through which pledges to support the proposed project) and in accordance with the given structure;</p> <p>1.5. The proposal must be written in Albanian, Serbian or English;</p> <p>1.6. Must be also submitted in English a brief summary of the project, about one page;</p> <p>1.7. The proposal must comply with purpose of the competition and to respect the admission criteria, eligible costs and the allowed extension;</p> <p>1.8. The proposal should maintain the authentic signature of the project leader and the head of the applying institution that has the right to signature, in specific case, the project should also be signed by the Head of support institution and partner institution, if there are;</p> <p>1.9. Must be also submitted the list of</p>	<p>1.3. Propozimi duhet dorëzuar në një zarf të mbyllur ku duhet të shkruhet "Projekte të vogla" në adresën MASHT-Zyra e arkivit;</p> <p>1.4. Dosja e projektit duhet të jetë e plotë (duke përfshirë një deklaratë të institucionit aplikues me anë të së cilës zotohet të mbështesë projektin e propozuar) dhe në përputhje me strukturën e dhënë;</p> <p>1.5. Propozimi duhet të jetë i shkruar në shqip, serbisht ose anglisht;</p> <p>1.6. Duhet dorëzuar në anglisht edhe një përmbledhje e shkurter e projektit, rreth një faqe;</p> <p>1.7. Propozimi duhet të përputhet me qëllimin e konkursit dhe të respektojë kriteret e pranimi, shpenzimet e prarueshme dhe zgjatjen e lejuar;</p> <p>1.8. Propozimi duhet të mbajë nënshkrimin autentic të udhëheqësit të projektit dhe atë të titullarit të institucionit aplikues që ka të drejtë të nënshkruhet edhe nga udhëheqësi i institucionit mbështetës dhe institucionit partner nëse ka;</p> <p>1.9. Duhet të dorëzohet edhe lista e</p>
---	--	--

<p>dokumenata;</p> <p>1.10. Aplikacija treba biti popunjena (uključujući i papir izdat od strane institucije podnosioca kroz koje angazuje da podrži i administrira predloženi projekat), u skladu sa datom strukturom;</p> <p>1.11. NS MONT-a može odrediti dodatne uslove u postupku javnog nadmetanja uključeni u ovom privučniku;</p> <p>1.12. Nekompletirana dokumentacija neće se uzimati u obzir uopšte.</p> <p>2. Procedure apliciranja</p> <p>2.1. Aplikacija se razmatra formalno od MONT-a gde se uzima u obzir:</p> <p>2.1.1. Vremensko trajanje projekta;</p> <p>2.1.2. Prikladnost istraživača učesnika i podobnosti institucije podnosioca, odnosno partner institucija ili institucija koja podržava;</p> <p>2.1.3. Obuhvatanje svih potrebnih informacija / Albarskom/engleskom / ili</p>	<p>documents submitted;</p> <p>1.10. The application must be completed (including a paper issued by the applying institution through which is engaged to support and administer the proposed project) in accordance with the given structure;</p> <p>1.11. SC of MEST may determine additional requirements in the public competition which are not included in this guidance;</p> <p>1.12. Incomplete documentation is not taken at all for review.</p> <p>2. Application procedure:</p> <p>2.1. The application is reviewed formally from MEST where are taken into account:</p> <p>2.1.1. Time duration of the project;</p> <p>2.1.2. Adaptability of participating researchers and adaptability of the applying institution, partner or supportive institution;</p> <p>2.1.3. Involvement of all necessary information in Albanian / English or Serbian;</p>	<p>dokumente të dorëzuara;</p> <p>1.10. Aplikimi duhet të jetë i plotësuar (duke përfshirë një letër të lëshuar prej institucionit aplikues me anë të së cilës angazhohet që të mbështesë dhe administrojë projektin e propozuar) në përputhje me strukturën e dhënë;</p> <p>1.11. KSH i MASHT-it mund të përcaktojë kërkesa shtesë në konkursin publik të papërfshira në këtë udhëzim;</p> <p>1.12. Dokumentacioni i pakompletuar nuk do të merret fare në shqyrtim.</p> <p>2. Procedura e aplikimit</p> <p>2.1. Aplikimi shqyrtohet në mënyrë formale nga MASHT ku merren parasysh:</p> <p>2.1.1. Kohëzgjatja kohore e projektit;</p> <p>2.1.2. Përshtatshmëria e hulumtuesve pjesëmarrës dhe përshtatshmëria e institucionit aplikues, institucionit partner apo mbështetës;</p> <p>2.1.3. Përshtirja e të gjitha informacioneve të nevojshme në shqip/anglisht ose serbisht;</p>
--	--	--

<p>Srpskom jeziku;</p> <p>2.1.4. Privatljivost tematskog fokusa;</p> <p>2.1.5. Adekvatnost potrebnih sredstava.</p> <p>Clan 9 Potpisanje ugovora o saradnju</p> <p>MONT i korisna stranka putem sporazuma o saradnji navede medusobne obaveze.</p> <p>Clan 10 Stapanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja na Sluzbeni list Republike Kosova.</p> <p>Arsim Bajrami, Ministar</p> <p>Dana: _____</p>	<p>2.1.4. Adaptability of thematic focus;</p> <p>2.1.5. Adaptability of the funds required.</p> <p>Article 9 Relevance of the cooperation agreement</p> <p>MEST and beneficiary party through the cooperation agreement specify mutual obligations.</p> <p>Article 10 Entry into force</p> <p>This Administrative instruction enters into force with its signature by the Minister.</p> <p>Arsim Bajrami, Minister</p> <p>Dt. _____</p>	<p>2.1.4. Përshtatshmëria e fokusit tematik;</p> <p>2.1.5. Përshtatshmëria e fondeve të kërkuara.</p> <p>Neni 9 Lidhja e marrëveshjes së bashkëpunimit</p> <p>MASHT dhe pala përfituese me anë të marrëveshjes së bashkëpunimit i specifikojnë obligimet e ndërsjella.</p> <p>Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga Ministri.</p> <p>Arsim Bajrami, Ministër</p>  <p>Dt. 11.02.2016</p>
--	---	---